

## Mezinárodní setkání bohemistů a překladatelů 2012

Ve dnech 15.–18. května 2012 se v Praze uskuteční pracovní setkání zahraničních bohemistů, překladatelů a učitelů české literatury. Z pověření MK ČR je připravuje Pražský literární dům autorů německého jazyka ve spolupráci s knižním veletrhem Svět knihy a literární kavárnou Fra – institucemi, které se dlouhodobě zabývají zprostředkováním dialogu mezi českou a cizojazyčnou literaturou.

Program setkání nabídne účastníkům jak teoretické informace (možnosti podpory překladu, vzhled do aktuální české literární scény, ediční plány nakladatelství, prezentace literárních časopisů), tak praktickou část (překladatelské dílny, diskuse, setkání s českými nakladateli a spisovateli). V neposlední řadě klademe důraz na vzájemná osobní setkání, poznávání a přímé navazování kontaktů zahraničních bohemistů s českými nakladateli a autory. I proto se letošní ročník koná během pražského knižního veletrhu Svět knihy.

**Program** (změny vyhrazeny organizátorům)

### Úterý 15. 5. 2012

od 12.00 hod. Příjezd účastníků a registrace v hotelu

16.00 **Zahájení**

18.00 Večeře (za přítomnosti zástupců všech spolupracujících institucí)

19.30 Čtení s českým autorem (N.N.), i pro veřejnost

Moderuje: Petr Borkovec; místo konání: FRA

### Středa 16. 5. 2012

9.30-11.00 **O aktuálním dění v současné české literatuře**

(nová vydání, literární objevy...)

Referenti (v jednání): PhDr. Lenka Jungmannová, Ústav pro českou literaturu AV ČR, Mgr. Marta Ljubková (Ústav české literatury a literární vědy FF UK)

Pauza

11.30-12.15 **Podpora a prezentace české literatury v zahraničí**

**1. podpora překladů**

Referent: Radim Kopáč (MK ČR)

**2. Portál české literatury [www.czlit.cz](http://www.czlit.cz)**

Referenti: Viktor Debnár (Institut umění) a Jaroslav Balvín

**3. Diskuse s účastníky o jejich potřebách**

(pohled na českou literaturu ze zahraničí)

12.30-13.30 **Literární časopisy v ČR**

Diskuse s literárními kritiky a redaktory 3–5 literárních časopisů

moderace: Jovanka Šotolová (v jednání)

Oběd

15.00-18.00 **Překladatelské literární dílny**

Za účasti vybraných spisovatelů dle zájmů a zaměření účastníků. Spolupráci přislíbili:

Dan Soukup a Petr Borkovec

Místo konání: Literární akademie Josefa Škvoreckého

15.00-16.15 Dílna I

16.45-18.00 Dílna II

19.00 Dílen se mohou zúčastnit i studenti Literární akademie Škvoreckého  
**Noc literatury**  
Večeře – raut

#### **Čtvrtek 17. 5. 2012**

Místo konání: celý den knižní veletrh

10.00-11.00 účast na **Zahájení knižního veletrhu**

11.30-12.30 **Burza nabídek**

- setkání s českými nakladateli, představení edičních plánů, nabídky překladů k vydání

Oběd

od 14.30 **Setkání s českými autory a literárními agenty**

16.00 **Exkurze bohemistů na stáncích v doprovodu Dany Kalinové**

a individuální prohlídka knižního veletrhu s možností účasti na probíhajících čteních

18.00 **oficiální ukončení**

- evaluace celého setkání s výhledem do příštího roku

20.00 **Banket knižního veletrhu**

Místo konání bude určeno

alternativně

19.30 **Autor a jeho překladatel** (veřejná diskuse o překladu)

Účinkující: 1–2 zahraniční překladatelé, 1 český autor

moderuje: Petr Borkovec; místo konání: FRA

#### **Pátek 18. 5. 2012**

**Odjezd**, případně další individuální návštěva veletrhu

**Pozvánka na udělení Ceny Jiřího Theinera** za šíření a propagaci české literatury v zahraničí.

#### **Přihlášky**

Zájemci se mohou hlásit **do 15. dubna 2012** na kontaktní adrese: [program@literarnidum.cz](mailto:program@literarnidum.cz), případně poštou na adrese Pražský literární dům, Ječná 11, 120 00 Praha. Ubytování a stravné během pobytu hradí organizátor. Účastnický poplatek 50 eur (zahrnuje i vstupné na knižní veletrh). V případě finanční tísně v souvislosti s poplatkem se prosím obraťte na uvedenou kontaktní adresu.

#### **Realizace**

Setkání připravují tři subjekty – Pražský literární dům autorů německého jazyka, Svět knihy a Fra. Spojení jejich dosavadních zkušeností a sil slibuje úspěšný a pro bohemisty zajímavý program. Důležitou součástí programu je i evaluace dílčích částí programu tak, aby v následujících letech program maximálně odpovídal potřebám účastníků.

- **Pražský literární dům autorů německého jazyka (PLD)** je česká nezisková organizace, která přibližuje německé kulturní dědictví na území České republiky a pravidelně prezentuje českou literaturu v německojazyčném zahraničí. K jeho zakladatelům patří spisovatelka Lenka Reinerová, František Černý, velvyslanec v.v. a prof. Kurt Krolop, předseda Společnosti Franze Kafky. Od roku 2007 PLD uděluje spisovatelská stipendia českým a zahraničním autorům.

Více na [www.literarnidum.cz](http://www.literarnidum.cz)

- **Literární kavárna Fra** se řadí mezi přední místa pražského literárního života. Útulná kavárna s knihkupectvím jsou sesterským podnikem stejnojmenného nakladatelství, které si za pouhých 10 let své existence vydobylo renomé především v oblasti překladové literatury. FRA převezme dramaturgii literárního večera v den zahájení projektu a veřejných diskusí o problematice překladu. Více na [www.fra.cz](http://www.fra.cz)
- Společnost **Svět knihy** byla založena v roce 1997 Svazem českých knihkupců a nakladatelů (SČKN). Ve své činnosti se zaměřuje především na propagační podporu českého knižního trhu. Hlavní náplní společnosti je organizování mezinárodního knižního veletrhu v Praze a výstavy „Rosteme s knihou aneb Svět knihy dětem“ v Jičíně a dále prezentace českých nakladatelství v zahraničí. V rámci knižního veletrhu bude letos podruhé udělena Cena Jiřího Theinera, určená žijící osobnosti nebo aktivní instituci působící v zahraničí, která svým počinem či dlouhodobým snažením významně přispívá k šíření a propagaci české literatury mimo ČR. Rovněž bude slavnostně vyhlášena Cena Jiřího Orteny 2012, jejímž laureátem je autor významného prozaického či básnického díla napsaného v českém jazyce, kterému nesmí být v době vydání díla více než třicet let. Více na [www.svetknihy.cz](http://www.svetknihy.cz)